

ELECTIONS COMMUNALES

Mode d'emploi p. 8

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN

Gebruiksaanwijzing p. 9

Schaerbeek consomme de moins en moins d'énergie p. 4
Schaerbeek verbruikt steeds minder energie p. 4

La collecte des encombrants revient dans votre quartier p. 5
De ophaling van grofvuil komt terug naar uw wijk p. 5

Le plus beau dojo de Belgique est à Helmet p. 6
De mooiste dojo van België vindt u in Helmet p. 6

EDITO

Le vote est un droit. Exercez-le !

En ces périodes troubles où les partis aux marges de nos valeurs démocratiques donnent de la voix, il est urgent et nécessaire de protéger notre démocratie. p. 3

Stemmen is een recht. Maak er gebruik van!

In deze moeilijke tijden waarin partijen opgang maken die het niet zo nauw nemen met onze democratische waarden, is het dringend nodig om onze democratie te beschermen. p. 3

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Il arrive que le consommateur se voit proposer une garantie concernant les biens de consommation qu'il achète. Parfois gratuite, souvent payante...

LA GARANTIE FABRICANT, à quoi faut-il faire attention ?

LA GARANTIE MINIMUM : 2 ANS POUR TOUS

La durée de cette garantie, appelée garantie fabricant, est variable : 2 ans, 5 ans, 10 ans, voire à vie. La loi accorde à tout consommateur une garantie minimale de deux ans, après la livraison du bien, lorsqu'un défaut apparaît. Le consommateur peut obtenir la réparation, le remplacement du bien ou une réduction du prix. Cette garantie est obligatoire.

GARANTIE COMPLÉMENTAIRE : À PRENDRE OU À LAISSER ?

Il arrive que le vendeur vous propose de prendre une garantie sur le bien acheté. Il s'agit donc d'une garantie complémentaire. Elle s'ajoute à ce que la loi prévoit en toutes circonstances. Cette garantie sera bénéfique seulement si elle accorde plus de protection et qu'elle permet d'assigner le fabricant, en plus du vendeur. Et ce, à des conditions plus souples.

QUELLES SONT LES RÈGLES ?

Le fabricant est libre de fixer les conditions de la garantie (durée, exclusion éventuelle de certains défauts, certaines pièces) qu'il offre. A condition bien sûr de ne pas empiéter sur les possibilités d'agir contre le vendeur si le bien n'est pas conforme à l'échantillon ou à la description donnée, par exemple. Pour connaître les autres conditions : cfr art. 1649ter du code civil.

Légalement, la garantie fabricant doit contenir certaines informations rédigées dans des termes simples et compréhensibles sur son contenu et sa mise en œuvre (durée, étendue territoriale, nom et adresse de contact...).

Vous êtes confronté à des pratiques qui vous semblent non respectueuses de vos droits ? Déposez une plainte au service de médiation du consommateur (mediationconsommateur.be).

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekoïses. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

Permanences juridiques gratuites

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine

☎ 02/204.05.42



ENSEIGNEMENT

Schaerbeek reste la cité des écoles

Le 3 septembre dernier, près de 30.000 enfants schaerbeekoïses ont repris le chemin de l'école.

Pour tous ces écoliers, il s'agissait là d'un moment important, qui symbolisait la fin d'une période longue de deux mois, ponctuée de périodes de repos, de divertissements et de moments en famille. Pour certains d'entre eux, la rentrée scolaire avait une saveur toute particulière puisqu'elle correspondait à un changement d'école et parfois même au début de la scolarité.

« A tous ces enfants, je souhaite une année enrichissante, faite d'apprentissage et de rencontres. J'ai à cœur que chacun puisse s'épanouir dans son école et y trouver tous les ingrédients qui les prépareront à



être les citoyens de demain », souligne l'Echevin de l'Enseignement communal.

Cette rentrée était également un peu spéciale pour le pouvoir organisateur schaerbeekoïse. Trois écoles communales ont en effet vécu leur première rentrée dans leur nouveau bâtiment : l'école Magritte (ancienne école 14) et l'école La Vallée ont toutes les

deux déménagé l'année dernière. L'école 16 a été rénovée de fond en comble et sensiblement agrandie.

« A l'école Magritte, nous avons pu inscrire 80 élèves de plus que les années précédentes. C'est particulièrement enthousiasmant et ça rend la rentrée palpitante : il a fallu faire connaissance avec un nombre relativement important d'élèves en une seule fois, sans oublier les 200 élèves néerlandophones, voisins de l'école Magritte, avec lesquels nous cohabitons », explique Laetitia Malisoux, directrice de l'école Magritte. A l'école 16 et à l'école La Vallée également, comme dans toutes les écoles communales, la rentrée s'est bien déroulée. Tous les enfants ont pu être accueillis dans des conditions optimales.

Tous les projets qui aboutissent sont autant de signes de vigueur de l'enseignement communal. La Cité des écoles, comme on surnomme Schaerbeek depuis de nombreuses années, a encore de beaux jours devant elle.



ONDERWIJS

Paviljoen: school in en met de buurt

125 ketjes, een team van 12 enthousiaste leerkrachten en medewerkers, een smartboard en tablets in elke klas...

“De nieuwe gemeenteschool Paviljoen heeft een vliegende start genomen om haar leerlingen het best mogelijke onderwijs te geven,” zegt de Schepen van Nederlandstalig onderwijs. Door de nieuwste technologie, maar ook door voluit gebruik te maken van de talenten en competen-

ties van de ouders, de buurt en Brussel. 'It takes a community to raise a child' is de slagzin van de school, en met het project Kidstart zoeken ze naar enthousiaste vakexperten om hun kennis naar de klas te brengen.

Info:

👉 www.kidstart.be



Le vote est un droit Exercez-le !

En ces périodes troubles où les partis aux marges de nos valeurs démocratiques donnent de la voix, il est urgent et nécessaire de protéger notre démocratie. Ces partis surfent sur les peurs et la colère et ne laissent aucune place pour l'espoir.

J'entends certains citoyens mécontents et fatigués de la démocratie qui choisissent de ne pas voter. C'est pour eux un moyen de manifester leur déception. C'est un choix dangereux car il permet l'accès au pouvoir de tendances politiques qui riment avec autoritarisme et repli sur soi.

En tant que Bourgmestre d'une commune aussi riche en diversités et projets que Schaerbeek, je ne peux qu'encourager chacun d'entre vous à lutter contre la peur et la haine. L'extrémisme n'est pas la réponse à nos problèmes. D'autres pays en font le constat amer aujourd'hui.

Vous trouverez dans ce numéro toutes les informations pratiques vous permettant de voter dans les meilleures conditions et des explications sur les différentes étapes après les élections. Les listes des partis ont été publiées. Vous constaterez que les programmes de certains oublient l'histoire et ses terribles conséquences. Je fais confiance à votre jugement pour en tirer les conclusions et poser des choix en faveur de la liberté, l'égalité et la fraternité. Des valeurs trop souvent galvaudées, voire oubliées.

Le 14 octobre prochain, reprenez le pouvoir et faites la différence. Culture, environnement, éducation, propreté, emploi... Vous pouvez dessiner le visage de Schaerbeek de demain.

Oui, le vote est un droit. Mais dans le contexte actuel, il devient un devoir citoyen si l'on veut continuer à vivre ensemble. A bien vivre ensemble !

Votre Bourgmestre

Stemmen is een recht Maak er gebruik van!

In deze moeilijke tijden waarin partijen opgang maken die het niet zo nauw nemen met onze democratische waarden, is het dringend nodig om onze democratie te beschermen. Dergelijke partijen teren op angst en woede en laten geen enkele ruimte voor hoop.

Ik begrijp dat sommige burgers die ontevreden zijn en de democratie moe zijn, niet willen stemmen. Voor hen is dat een manier om blij te geven van hun ontgoocheling. Maar het is een gevaarlijke keuze; ze zet de deur open voor politieke strekkingen die synoniem zijn met autoritarisme en in zichzelf keren.

Als Burgemeester van een gemeente die zo rijk aan diversiteit en projecten is als Schaerbeek, kan ik ieder van u alleen maar aanmoedigen om te strijden tegen angst en haat. Extremisme is geen antwoord op onze problemen. Tot die bittere vaststelling komen andere landen vandaag.

In dit nummer vindt u alle praktische informatie om onder de beste omstandigheden te stemmen, naast meer uitleg over de verschillende stappen na de verkiezingen. De partijlijsten werden gepubliceerd. U zal merken dat de programma's van sommige partijen de geschiedenis en de verschrikkelijke gevolgen hiervan zijn vergeten. Ik vertrouw op uw oordeel om daar uw conclusies uit te trekken en te kiezen voor vrijheid, gelijkheid en broederlijkheid. Waarden die al te vaak worden miskend of zelfs vergeten.

Op 14 oktober heeft u de macht in handen en kunt u het verschil maken. Cultuur, milieu, onderwijs, netheid, tewerkstelling.... U kunt het Schaerbeek van morgen een gezicht geven.

Ja, stemmen is een recht, maar in de huidige context is het een burgerplicht, als we samen willen blijven leven. Als we goed samen willen leven.

Uw Burgemeester

EMPLOI

Apportez votre expérience aux demandeurs d'emploi

Envie de transmettre votre expérience professionnelle tout en participant à un projet d'échange ? Ouvrez votre horizon et rejoignez l'équipe des mentors Team4Job !

Team4Job, fruit de la collaboration entre les Maisons de l'Emploi d'Uccle et de Schaerbeek, est un projet spécialisé dans le mentorat. Il vise à favoriser la cohésion sociale et l'égalité des chances dans l'accès à un emploi valorisant.

QU'EST-CE QUE LE MENTORAT ?

Ce programme met en relation une personne professionnellement active (mentor) et un chercheur d'emploi (mentee). Ensemble, ils forment un binôme. Le mentor met son expérience, sa connaissance du marché du travail et son réseau au profit du

mentee. Ils se rencontrent toutes les 2 semaines pendant 6 mois.

Team4Job compte près de 200 mentors. Plus de 230 mentees ont décroché un contrat de travail, repris des études ou créé leur entreprise.

Infos :

Vous êtes indépendant, salarié ou chef d'entreprise et vous souhaitez rejoindre la communauté de mentors Team4Job ?

Rendez-vous sur
www.team4job.be
0472/37 78 92
info@team4job.be

DES TÉMOIGNAGES AU SEIN DE TEAM4JOB

Catherine Claes, mentor

« Rentrer dans le programme Team4Job est avant tout une aventure humaine. Dans une société où l'esprit de compétition est valorisé, l'expérience Team4Job nous montre la puissance du codéveloppement : créer un lien privilégié, transmettre de la confiance et faire route ensemble vers le retour à l'emploi. »

Burcu Sayin, mentee

« Dès le premier rendez-vous avec Team4Job, on m'a tout de suite cerné et attribué le bon Mentor. Celui qui allait correspondre à ma personnalité et à mes attentes. Mon mentor m'a apporté un cadre et une structure. Il a compris qui j'étais. Nous avons construit une relation de confiance. Il croyait en moi. »

TEAM4JOB



© Shutterstock

EXPOSITION

LES ŒUVRES GRAPHIQUES DE STEPHANIE VERBRAEKEL

Stephanie était rédactrice graphique au journal *De Standaard*. Le 7 novembre 2017, elle a été victime d'un tragique accident de la route mortel à Schaerbeek. En son honneur, la Maison des Femmes expose son travail jusqu'au 8 novembre. Vernissage : le 11 octobre à 18h

Dit artikel verschijnt in het Nederlands op p. 10.

Infos :

Maison des Femmes
Rue Josaphat, 253
www.1030.be/maisonsdesfemmes

WERKGELEGENHEID

Laat werkzoekenden profiteren van uw ervaring

Ziet u het zitten om uw beroepservaring te delen door deel te nemen aan een uitwisselingsproject? Verruim uw horizon en word lid van het Team4Job mentoring team!

Team4Job, ontstaan uit de samenwerking tussen de Jobhuizen van Ukkel en Schaerbeek, is een specifiek mentorshipproject. Het heeft tot doel de sociale cohesie en gelijke kansen te bevorderen door toegang te bieden tot een kwaliteitsvolle baan.

WAT IS MENTORSHIP?

Het programma brengt iemand die professioneel actief is (mentor) in contact met een werkzoekende (mentee). Samen vormen ze een tandem. De mentor stelt zijn ervaring, kennis van de arbeidsmarkt en netwerk ter beschikking van de

mentee. Ze ontmoeten elkaar elke 2 weken gedurende 6 maanden.

Team4Job telt bijna 200 mentors. Meer dan 230 mentees kregen een arbeidsovereenkomst, hebben hun studies hervat of een eigen bedrijf opgericht.

Info:

U bent zelfstandige, werknemer of bedrijfsleider en wilt graag lid worden van de community van Team4Job-mentors? Neem een kijkje op www.team4job.be
0472/37 78 92
info@team4job.be

GETUIGENISSEN VAN TEAM4JOB

Catherine Claes, mentor

“Deelnemen aan het Team4Job-programma is in de eerste plaats een menselijk avontuur. In een maatschappij waar vooral competitiegeest heerst, toont de ervaring van Team4Job ons de kracht van co-ontwikkeling: een speciale band creëren, vertrouwen scheppen en samen werken aan de terugkeer naar de arbeidsmarkt.”

Burcu Sayin, mentee

“Vanaf de eerste ontmoeting met Team4Job heeft mijn contactpersoon me de juiste mentor toegewezen. Iemand die bij mijn persoonlijkheid en verwachtingen paste. Mijn mentor gaf me een kader en structuur. Hij begreep wie ik was. We hebben een vertrouwensrelatie opgebouwd. Hij geloofde in mij.”

Schaerbeek consomme de moins en moins d'énergie

Sibelga s'est dernièrement penché sur le "Plan Climat" de Schaerbeek et a attribué une évaluation positive à la commune. Ce plan se décline en 20 actions pour lutter contre le dérèglement climatique en réduisant les consommations de l'administration communale. Rien qu'en chauffage, la commune va réaliser plus de 3 millions d'euros d'économie dans les 10 ans à venir. Des résultats qui dépassent les espérances.

Produire de l'électricité au moyen de panneaux photovoltaïques, réduire les consommations de chauffage des écoles en changeant les chaudières, construire passif, diminuer la consommation d'essence des voitures de la commune... Toutes ces actions ont été planifiées il y a

NRCLICK : UN OUTIL DE PERFORMANCE ÉNERGÉTIQUE

Il y a 6 ans, Schaerbeek adhéra au programme NRClick de Sibelga. Grâce à des compteurs modernisés, ce service permet d'avoir une information en temps réel des consommations communales. Schaerbeek et Sibelga voulaient aller plus loin : durant un an et demi, les équipes ont travaillé à la mise en place d'un logiciel de comptabilité énergétique. Ce calculateur permet aujourd'hui de fournir des chiffres précis et objectifs des consommations de la commune. Schaerbeek a été choisie par Sibelga comme commune pilote pour développer cet outil. Avec toujours cet objectif : être à la pointe du développement durable.

4 ans lors du lancement du "Plan Climat" de l'Echevin du Développement durable. Aujourd'hui, elles portent leurs fruits.

-32% DE CONSOMMATION EN CHAUFFAGE

Grâce à la mise en place d'une application de contrôle des consommations (voir encadré), Schaerbeek a établi précisément ses consommations en gaz et en électricité depuis 2007. Et les chiffres sont très bons : rien qu'en chauffage, le mazout a quasi disparu des bâtiments communaux. Malgré qu'il ait fallu le remplacer par le gaz naturel, la consommation a diminué de 32% en 10 ans. Et ce alors qu'il y a plus d'enfants dans nos crèches et nos écoles. Le nombre de fonctionnaires au service du citoyen a également augmenté.

Ces économies d'énergie représentent aussi des économies financières. Sans le "Plan Climat", la commune aurait dû payer environ 6 millions € en plus dans les 10 prochaines années. Cet argent est du coup disponible pour d'autres politiques au service des citoyens. C'est le double-effet du "Plan climat" : lutter contre le dérèglement climatique et dégager des moyens financiers supplémentaires pour tous les Schaerbeekois.

Une action de "Plan Climat" schaerbeekois : la pose de panneaux photovoltaïques sur les toits de certains bâtiments communaux.



Een actie van het Schaerbeekse 'Klimaatplan': de plaatsing van zonnepanelen op de daken van bepaalde gebouwen van de gemeente.

DUURZAME ONTWIKKELING

Schaerbeek verbruikt steeds minder energie

Sibelga heeft zich onlangs over het 'Klimaatplan' van Schaarbeek gebogen, en gaf onze gemeente, die steeds minder energie verbruikt, een positieve evaluatie. Dit plan bestaat uit 20 acties om te strijden tegen de klimaatverandering door het verbruik van het gemeentebestuur te verminderen. In de komende 10 jaar zal de gemeente alleen al aan verwarming meer dan 3 miljoen euro besparen. Dat zijn resultaten die de verwachtingen overtreffen!

Elektriciteit produceren door middel van zonnepanelen, het verwarmingsverbruik van scholen terugschroeven door de ketels te vervangen, passief bouwen, het benzineverbruik van gemeentevervoertuigen verminderen... Al deze acties werden 4 jaar geleden gepland bij de lancering van het 'Klimaatplan' van de Schepen van Duurzame ontwikkeling. Vandaag werpen ze hun vruchten af.

-32% VERBRUIK VOOR VERWARMING

Dankzij de implementering van een controle-applicatie van het verbruik (zie kader) kan Schaarbeek sinds 2007 het gas- en elektriciteitsverbruik van de gemeente zeer nauwgezet bijhouden. De cijfers zijn uitstekend: alleen al voor de verwarming is stookolie bijna helemaal

verdwenen uit de gebouwen van de gemeente. Hoewel de stookolie moest worden vervangen door aardgas, is het verbruik in 10 jaar met 32% gedaald. En dat terwijl het aantal kinderen in scholen en kinderdagverblijven en het aantal functionarissen in dienst van de burger is gestegen.

Deze energiebesparing is ook een financiële besparing. Zonder het 'Klimaatplan' had de gemeente ongeveer 6 miljoen euro méér moeten uitgeven in de komende tien jaar. Dit budget komt nu vrij voor andere beleidsmaatregelen in dienst van de burger. Het 'Klimaatplan' heeft dus een dubbel effect: strijden tegen de klimaatverandering en bijkomende financiële middelen vrijmaken voor alle Schaarbekenenaren.



Malgré l'augmentation du nombre d'élèves dans les écoles schaerbeekaises, la consommation de chauffage des établissements communaux a diminué.

Ondanks de stijging van het aantal leerlingen in de Schaarbeekse scholen is het verbruik van de verwarming in de gebouwen van de gemeente toch gedaald.

NRCLICK: EEN HULPMIDDEL VOOR DE ENERGIEPRESTATIE

Zes jaar geleden sloot Schaarbeek zich aan bij het NRClick-programma van Sibelga. Deze dienst maakt gebruik van moderne tellers, en geeft zo realtime informatie over het verbruik van de gemeente. Schaarbeek en Sibelga wilden echter nog een stapje verder gaan: gedurende anderhalf jaar werkten de teams samen aan de implementatie van software om de energieboekhouding bij te houden. Vandaag geeft de software precieze en objectieve cijfers van het verbruik van de gemeente. Schaarbeek werd bovendien door Sibelga gekozen als pilootgemeente om deze software te ontwikkelen. En dit steeds met hetzelfde doel: vooroplopen bij duurzame ontwikkeling.

Nettoyage d'automne !

Du 15 au 26 octobre, Schaerbeek et l'Agence Bruxelles-Propreté organisent à nouveau une grande opération de collecte des encombrants. Ne la manquez pas !

1000 TONNES DE DÉCHETS RÉCOLTÉS

Durant deux semaines, des conteneurs seront placés dans différents quartiers de la commune. De 9h à 18h, vous pourrez y déposer gratuitement 3m³ d'encombrants sur présentation de votre carte d'identité. « Ce projet, qui a débuté en test en 2015, continue de rencontrer un grand succès et répond à la demande de nos citoyens. En effet, depuis le lancement de ce projet, près de 1.000 tonnes de déchets ont été collectés. Un vrai service de proximité offert aux Schaerbeekois », souligne l'Échevin de la Propreté publique.

DÉCHETS ACCEPTÉS :

- > mobilier (armoires démontées, tables, fauteuils, miroirs, parasols...)
- > appareils électroménagers et multimédia
- > outillage (tondeuses, foreuses, tournevis...)
- > plastiques durs (jouets, seaux...)
- > petits déchets chimiques ménagers (peintures, solvants, huiles de friture, piles et batteries...)
- > pneus déjantés (maximum 5 par famille)
- > « frigolite » blanche et propre (non-alimentaire)
- > verre plat
- > ampoules et luminaires

DÉCHETS REFUSÉS :

- > déchets résiduels (sacs blancs), papiers-cartons (sacs jaunes), emballages PMC (sacs bleus) et déchets de jardin (sacs verts), bouteilles et flacons en verre (bulles à verre)
- > déchets de construction (plâtres, briques, fenêtres, portes, poutres, amiante...)
- > terre, sable, charbon et suie
- > bonbonnes, bouteilles et cartouches de gaz
- > produits de laboratoire et substances radioactives
- > pièces automobiles et carburant
- > les gros appareils électroménagers (machine à laver, frigo...)

COMMENT ÇA MARCHE ?

10 endroits ont été sélectionnés pour accueillir des conteneurs dans lesquels vous pourrez déposer gratuitement 3m³ de déchets. Pour cela, il vous suffit de vous munir de votre **carte d'identité** et de **trier préalablement** vos déchets par catégorie.

Rendez-vous entre 9h et 18h aux endroits suivants :

- > **15/10** : rue Marbotin (entre Jules Destrée et Agriculture)
- > **16/10** : place de Houffalize
- > **17/10** : avenue Plasky (berme centrale entre Émeraude et le square Plasky)
- > **18/10** : rue Geefs
- > **19/10** : rue des Chardons (entre Devigne et Rogier)
- > **22/10** : avenue des Jardins (parking centre commercial)
- > **23/10** : place Lehon
- > **24/10** : rue Monroe (entre Van Hammée et Consolation)
- > **25/10** : rue Gaucheret (92 à 114 en face du parc)
- > **26/10** : square Riga (20-30)

Infos :

Schaerbeek Propreté & Espaces Verts

☎ 0800/939 88

✉ proprete@schaerbeek.be



NETHEID

Herfstschoonmaak!

Van 15 tot 26 oktober organiseren Schaarbeek en het Agentschap Net Brussel opnieuw een grote inzamelingsactie voor grof huisvuil. Mis ze niet!

1.000 TON AFVAL INGEZAMELD

Gedurende twee weken worden er containers geplaatst in verschillende wijken van de gemeente. Van 9 tot 18 uur kunt u er gratis 3 m³ grof huisvuil in kwijt mits voorlegging van uw identiteitskaart. "Dit project, dat in 2015 van start ging als een test, blijft een groot succes en komt tegemoet aan de vraag van onze burgers. Sinds de lancering van dit project werd immers al bijna 1.000 ton afval ingezameld.

Een heuse buurtdienst voor de Schaarbekenaren," benadrukt de Schepen van Openbare netheid.

HOE WERKT HET?

Op 10 plaatsen zullen containers worden geplaatst waar u gratis 3 m³ afval in kwijt kunt. Daarvoor moet u uw **identiteitskaart** meebrengen en uw afval **vooraf sorteren** per categorie.

Afspraak tussen 9 en 18 uur op de volgende plaatsen:

- > **15/10**: Marbotinstraat (tussen Jules Destrée en Landbouw)
- > **16/10**: Houffalizeplein
- > **17/10**: Plaskyalaan (centrale berm tussen Smaragd en Plaskysquare)
- > **18/10**: Geefsstraat
- > **19/10**: Distelstraat (tussen Devigne en Rogier)
- > **22/10**: Tuinenlaan (parking winkelcentrum)
- > **23/10**: Lehonplein
- > **24/10**: Monroestraat (tussen Van Hammée en Troost)
- > **25/10**: Gaucheretstraat (92 tot 114 tegenover het park)
- > **26/10**: Rigasquare (20-30)

Info:

Schaerbeek Netheid & Groene Ruimten

☎ 0800/939 88

✉ netheid@schaerbeek.be

AANVAARD AFVAL:

- > meubilair (gedemonteerde kasten, tafels, zetels, spiegels, parasols...)
- > elektrische huishoudtoestellen en multimedia
- > gereedschap (heggenscharen, boormachines, schroevendraaiers...)
- > hard plastic (speelgoed, emmers...)
- > klein chemisch afval (verf, solventen, frituurolie, batterijen...)
- > banden zonder velg (maximaal 5 per gezin)
- > wit en proper "frigoliet" (niet voor voeding)
- > vlakglas
- > lampen en armaturen

GEWEIGERD AFVAL:

- > restafval (witte zakken), papier/karton (gele zakken), PMD (blauwe zakken) en tuinafval (groene zakken), glazen flessen en flacons (glasbollen)
- > bouwafval (bepleistering, baksteen, vensters, deuren, balken, asbest...)
- > grond, zand, steenkool en roet
- > gasflessen, -cilinders en -patronen
- > laboratoriumproducten en radioactieve stoffen
- > auto-onderdelen en brandstoffen
- > grote huishoudelijke toestellen (wasmachine, koelkast...)

EMPLOI

LA COMMUNE DE SCHAARBEEK RECHERCHE ACTIVEMENT

DES AGENTS D'ENTRETIEN (-25 ANS) POUR SES ÉCOLES

Pour postuler, vous devez obligatoirement entrer dans les conditions ACS d'insertion :

- > Habiter la région de Bruxelles-Capitale
- > Être inscrit chez Actiris comme chercheur d'emploi inoccupé depuis les 18 derniers mois et ne pas avoir eu d'expérience de travail de plus de 90 jours consécutifs durant cette période
- > Avoir moins de 25 ans lors de votre inscription

Vous entrez dans ces conditions ?

Contactez le Service Youth Garantie d'Actiris

☎ 0800/35 123

et demandez un rendez-vous avec un conseiller.

WERKGELEGENHEID

DE GEMEENTE SCHAARBEEK ZOECT

ONDERHOUDSMEDEWERKERS (-25 JAAR) VOOR HAAR SCHOLEN

Om te solliciteren moet u voldoen aan de ge-co-toelatingsvoorwaarden:

- > In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen
- > Gedurende de laatste 18 maanden ingeschreven zijn als niet-werkende werkzoekende bij Actiris en in deze periode niet langer dan 90 opeenvolgende dagen gewerkt hebben
- > Nog geen 25 jaar zijn op het moment van uw inschrijving

Voldoet u aan deze voorwaarden?

Neem dan contact op met de dienst

Youth Garantie van Actiris

☎ 0800/35 123

en maak een afspraak met een consulent.



Le Judo Crossing Club a enfin les installations qu'il mérite

Schaerbeek a inauguré son tout nouveau dojo, entièrement dédié à la pratique du judo et au Judo Crossing, club du Schaerbeekois et Champion d'Europe Toma Nikiforov. Ce nouveau Dojo se trouve en plein cœur du quartier Helmet. « *Tout le monde me dit que c'est un des plus beaux dojos de Belgique* », se réjouit Alain De Greef, le Président du Judo Crossing Club.

« **N**otre club a été fondé en 1970. A cette époque, on se situait du côté de la place Liedts. A la fin des années 70, on a déménagé rue Colonel Picard, dans le quartier de la gare

ENCORE UNE RÉALISATION D'UN CONTRAT DE QUARTIER

A l'avant du bâtiment, 4 logements gérés par le Foyer Schaerbeekois. A l'arrière, le fameux dojo. Et entre les deux, un jardin convivial qui relie les deux bâtiments.

Ce chantier a démarré en mai 2015. Les travaux ont coûté 2.360.000 €, financés à près de 95% par Beliris et la Région de Bruxelles-Capitale. Ce projet architectural a été confié aux bureaux MangerNielsenArchitects et Atelier de Visscher & Vincentelli. RenovaS, qui gère les Contrats de quartier pour la commune de Schaerbeek, a mis en œuvre ce projet dans le cadre du Contrat de quartier durable Helmet 2011-2014.

de Schaerbeek. Ce dojo était considéré comme l'un des plus petits de Belgique, mais on arrivait malgré tout à faire du bon travail. Aujourd'hui, on se retrouve dans l'un des plus grands du pays ! »

Le Président Alain De Greef et tout le Judo Crossing Club sont ravis de leurs nouvelles installations. Au n°343 de la chaussée de Helmet, pas moins de 500 m² sont entièrement dédiés à la pratique du judo.

DE LA PLACE POUR TOUT LE MONDE

Un tatami composé de deux surfaces de compétition, une salle d'échauffement, deux grands vestiaires pour les femmes/filles et les hommes/garçons, un espace d'accueil avec vue sur le tatami... Personne n'a été oublié, ni même les contrôleurs antidopage. « *A l'entrée du complexe se trouve un local antidopage où les contrôles peuvent se dérouler en toute sécurité* », explique le Président.

Grâce à ce nouveau dojo, le président du Judo Crossing Club Alain De Greef va pouvoir continuer à enseigner sa passion aux jeunes et moins jeunes schaerbeekois.



Dankzij deze nieuwe dojo kan Alain De Greef, de Voorzitter van de Judo Crossing Club, zijn passie blijven aanleren aan jonge en minder jonge Schaarbekenaren.

De Judo Crossing Club beschikt eindelijk over de infrastructuur die ze verdient

De gemeente Schaarbeek heeft haar gloednieuwe dojo ingehuldigd. Deze dojo is volledig gewijd aan de judosport, en aan Judo Crossing, de club van Schaarbekenaar en Europees kampioen Toma Nikiforov. Deze nieuwe dojo bevindt zich middenin de Helmetwijk. « *Iedereen zegt mij dat het een van de mooiste dojos van België is* », glundert Alain De Greef, de Voorzitter van de Judo Crossing Club.

« **O**nze club werd opgericht in 1970. In die tijd zaten we in de buurt van het Liedtsplein. Eind jaren 70 zijn we naar de Colonel Picardstraat verhuisd, in de wijk van het station van Schaarbeek. Deze dojo werd beschouwd als een van de kleinste van België, maar we leverden toch heel goed werk. Vandaag zijn we een van de grootste van het land ! »

Voorzitter Alain De Greef en de hele Judo Crossing Club zijn dolblij

met hun nieuwe infrastructuur; op de Helmetsesteenweg 343 hebben ze nu maar liefst 500 m² plaats om hun geliefde sport te beoefenen.

EEN PLEK VOOR IEDEREEN

Een tatami met twee competitievloeren, een opwarmingszaal, twee grote kleedkamers voor dames / meisjes en heren / jongens, een ontvangstruimte met zicht op de tatami... Er is aan iedereen gedacht, zelfs aan de antidopingcontroleurs. « *Aan de ingang*

NOG EEN VERWEZENLIJING VAN EEN DUURZAAM WIJKCONTRACT

Aan de voorkant van het gebouw bevinden zich 4 woningen die beheerd worden door de Schaarbeekse Haard. Aan de achterkant, de dojo. En daar tussenin een gezellige tuin die de twee gebouwen met elkaar verbindt. In mei 2015 werd begonnen met de werken. Ze hebben € 2.360.000 gekost, en werden voor bijna 95% gefinancierd door Beliris en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit architecturaal project werd toevertrouwd aan MangerNielsenArchitects en Atelier de Visscher & Vincentelli. RenovaS, die de Wijkcontracten voor de gemeente Schaarbeek beheert, startte het project op in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Helmet 2011-2014.

van het complex bevindt zich een antidopinglokaal waar de controles in alle veiligheid kunnen plaatsvinden», legt de Voorzitter uit.

Programme d'automne

Les congés scolaires d'automne (Toussaint) seront courts mais intenses pour vos enfants.

ASchaerbeek, vous trouverez un programme de stages varié pour vos enfants. Si vous avez la moindre question concernant une activité, contactez l'organisateur du stage.

Les stages organisés à Schaarbeek : www.1030.be/stages



Herfst programma

De herfstvakantie (Allerheiligen) zal kort maar krachtig zijn voor uw kinderen

In Schaarbeek vindt u gevarieerd stageprogramma voor uw kinderen. Voor al uw vragen over een bepaalde activiteit kunt u contact opnemen met de organisator van de stage.

De stages die in Schaarbeek worden georganiseerd: www.1030.be/nl/stages

Biennale néoclassique, un nouveau regard sur Bruxelles (et sur Schaerbeek)

Du 19 au 21 octobre, Explore.Brussels et ses partenaires proposent un nouvel événement autour du patrimoine et de l'héritage néoclassiques. Moins « médiatisé » que l'Art nouveau, il est très présent à Schaerbeek qui compte quantité de rues rythmées d'élégantes façades blanches. Le quartier de la place de la Reine ou

les abords de la rue Royale Sainte-Marie sont typiques de ce style architectural.



Eglise Saints-Jean-et-Nicolas rue de Brabant)
Sint-Jan en Niklaaskerk (Brabantstraat)

L'héritage de la « ville néo-classique », omniprésent en Région bruxelloise, nous invite à jeter un nouveau regard sur l'espace urbain. L'architecture, l'urbanisme et plus largement la manière de concevoir et de vivre la ville aux XVIII^e et XIX^e siècles constituent aujourd'hui un formidable patrimoine et un précieux outil de réflexion.

Ce premier week-end proposera de très nombreuses visites guidées d'intérieurs et de quartiers, des activités dans l'espace public, des débats et conférences...

ERFGOED



PROGRAMME À SCHAERBEEK

Deux élégantes maisons de maître : la Maison Lunden (rue Smekens) et la Maison des Arts (chaussée de Haecht) ainsi que l'église Saints-Jean-et-Nicolas (Rue de Brabant) ou le Lycée Emile Max (Chaussée de Haecht)

Infos :

Les réservations pour les visites guidées sont ouvertes
Visites en FR, NL et ENG – Dates : 19-21/10

Achat des pass, réservations et programme complet :
👉 www.explore.brussels/fr/visites-guidees/weekend-bruxelles-neoclassique

En collaboration avec le service Patrimoine et Tourisme de la commune de Schaerbeek
☎ 02/240 34 99

Neoklassieke biënnale, een nieuwe kijk op Brussel (en Schaarbeek)

Van 19 tot 21 oktober stellen Explore.Brussels en haar partners een nieuw evenement voor, dat in het teken staat van het neoklassieke patrimonium en erfgoed. Hoewel deze stijl minder “gemediatiseerd” wordt dan de art nouveau, is hij toch erg aanwezig in Schaarbeek, waar je tal van straten met elegante witte gevels vindt. De wijk van het Koninginneplein of de omgeving van de Koninklijke Sinte-Mariastraat zijn kenmerkend voor deze architectuur.

Het erfgoed van de “neoklassieke stad”, alomtegenwoordig in het Brussels Gewest, nodigt ons uit om de stedelijke ruimte eens met andere ogen te bekijken. De architectuur, de stedenbouw en in bredere zin de manier waarop de stad in de 18^{de} en de 19^{de} eeuw werd ont-

worpen en beleefd, geven ons vandaag een fantastisch erfgoed en een waardevolle terugblik.

Tijdens dit eerste weekend worden u talrijke rondleidingen in gebouwen en wijken aangeboden, alsook verschillende activiteiten in de openbare ruimte, debatten en conferenties...

TE BEZICHTIGEN IN SCHAARBEEK

Twee elegante herenhuisen, namelijk het Lundenhuis (Smekensstraat) en het Huis der Kunsten (Haachtsesteenweg), de Sint-Jan en Niklaaskerk (Brabantstraat) of het Emile Max-lyceum (Haachtsesteenweg)

Info:

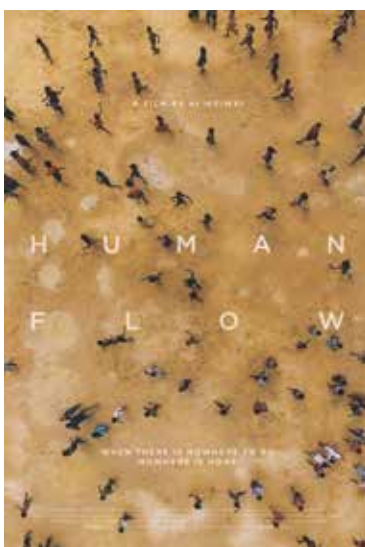
U kunt vanaf nu reserveren voor de geleide bezoeken!

Rondleidingen in het FR, NL en ENG
Data: 19-21/10

Voor de aankoop van toegangskaarten, reservaties en het volledige programma:
👉 www.explore.brussels/nl/geleide-bezoeken/brussel-neoklassieke-weekend

In samenwerking met de dienst Erfgoed en Toerisme van de gemeente Schaarbeek

☎ 02/240 34 99



CINÉ CANAPÉ

« Human flow » de Ai Weiwei

Vendredi 26 octobre à 19h - Centre Culturel

Plus de 65 millions de personnes ont été contraintes de quitter leur pays pour fuir la famine, les bouleversements climatiques et la guerre : il s'agit du plus important flux migratoire depuis la Seconde Guerre mondiale. Réalisé par l'artiste de renommée internationale Ai Weiwei, “Human Flow” aborde l'ampleur catastrophique de la crise des migrants et ses terribles répercussions humanitaires.

Tourné sur une année dans 23 pays, le documentaire s'attache à plusieurs trajectoires d'hommes et de femmes en souffrance partout dans le

monde – de l'Afghanistan au Bangladesh, de la France à la Grèce, de l'Allemagne à l'Irak, d'Israël à l'Italie, du Kenya au Mexique en passant par la Turquie. “Human Flow” recueille les témoignages des migrants qui racontent leur quête désespérée de justice et de sécurité.

Infos :

Entrée : 3€

Durée : 2h20

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

👉 www.culture1030.be

Elections communales : mode d'emploi

Le dimanche 14 octobre, tout citoyen schaarbeekoïse inscrit sur les listes électorales sera amené à exercer son droit d'électeur et donc à influencer la manière dont la commune sera gérée au cours des 6 prochaines années, en renouvelant les membres du Conseil communal.
Le Conseil communal est en quelque sorte le Parlement de la commune.

A Schaarbeek, le Conseil communal est composé de 47 membres. C'est lui qui désignera (directement) les Echevins ou (indirectement) le Bourgmestre qui formeront le Collège, "Gouvernement" de la commune.

LA CONVOCATION

Le jour des élections, vous vous présentez, muni de votre convocation et de votre carte d'identité, au bureau de vote mentionné sur la convocation. Si la dite convocation ne vous était pas parvenue, vous pourrez retirer un duplicata de celle-ci au bureau des élections à l'Hôtel communal. Quoi qu'il en soit, si vous êtes inscrit sur les listes électorales, vous pouvez vous présenter au bureau de vote même sans convocation, pour autant que vous connaissiez le numéro de bureau dans lequel vous êtes appelé à voter.

LA PERMANENCE ELECTORALE

Une permanence du service des élections sera organisée le samedi 13 octobre de 9h à 13h ainsi que le dimanche 14 octobre de 8 à 16h à l'hôtel communal. Cette permanence s'occupera essentiellement de fournir les renseignements utiles pour le scrutin du 14 octobre, ainsi que de délivrer des éventuels duplicata de convocation.

LA PROCURATION

Pour voter par procuration le 14 octobre 2018, vous devez confier à un autre électeur les documents suivants :

- > Votre convocation électorale
- > Le formulaire de procuration (formulaire P1) à compléter et signer par le mandant (la personne qui ne va pas voter) et le mandataire (le « remplaçant »). Ce formulaire est disponible gratuitement au Bureau des élections (bureau 0.11 de l'Hôtel communal). Il est également téléchargeable sur le site internet régional : www.bruxellection2012.irisnet.be ou sur le site de la commune : www.1030.be/vote-par-procuration.
- > Le justificatif de votre absence, selon le motif de votre absence :

Le formulaire P2 cacheté et signé est délivré par l'administration communale. Pour l'obtenir :

- > le citoyen doit se rendre au bureau 0.11 de l'HC ou envoyer un mail à elections@shaerbeek.irisnet.be
- > il y présente ou envoie la preuve de son absence (billets d'avion, de train ou du bus A/R, réservation d'hôtel, etc.) **accompagné de la preuve de paiement.** Sur présentation de **ces documents de preuve**, il recevra le formulaire P2 cacheté et signé.
- > Ce formulaire P2 est à remettre à son mandataire qui devra le présenter au président du bureau de vote le 14 octobre afin de voter par procuration.

En plus des trois documents susmentionnés (convocation, procuration et justificatif) le mandataire devra être muni de sa carte d'identité et de sa propre convocation pour être autorisé à voter au nom de son mandant. Le vote par procuration s'exerce obligatoirement dans le bureau de vote du mandant. Après le vote,

le président du bureau apposera la mention « a voté par procuration » sur la convocation du mandant et sur celle du mandataire.

LES BUREAUX DE VOTE

Le jour des élections, les bureaux de vote installés dans les établissements scolaires de la commune seront ouverts de 8h à 16h. L'Administration communale ouvrira 75 bureaux de vote.

LE VOTE ELECTRONIQUE

Le vote automatisé s'applique à toute la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque bureau de vote est équipé de 5 machines à voter, d'une machine avec scanner pour vérifier votre vote et d'une urne électronique sur laquelle vous devrez d'abord scanner votre bulletin de vote avant de le déposer dans l'urne.

Une bureau de vote exemplatif est installé à l'Hôtel communal depuis le 24 septembre. **A partir du lundi 1^{er} octobre**, une permanence sera organisée tous les jours ouvrables de **8h à 13h** dans le local 0.05 de l'Hôtel communal : cette machine permet aux Schaarbeekoïse qui le désirent de s'initier au vote électronique.

La procédure du vote automatisé ressemble fort à la procédure traditionnelle. Nous vous renvoyons au pictogramme ci-dessous.

L'ASSISTANCE OU L'ACCOMPAGNEMENT AU VOTE

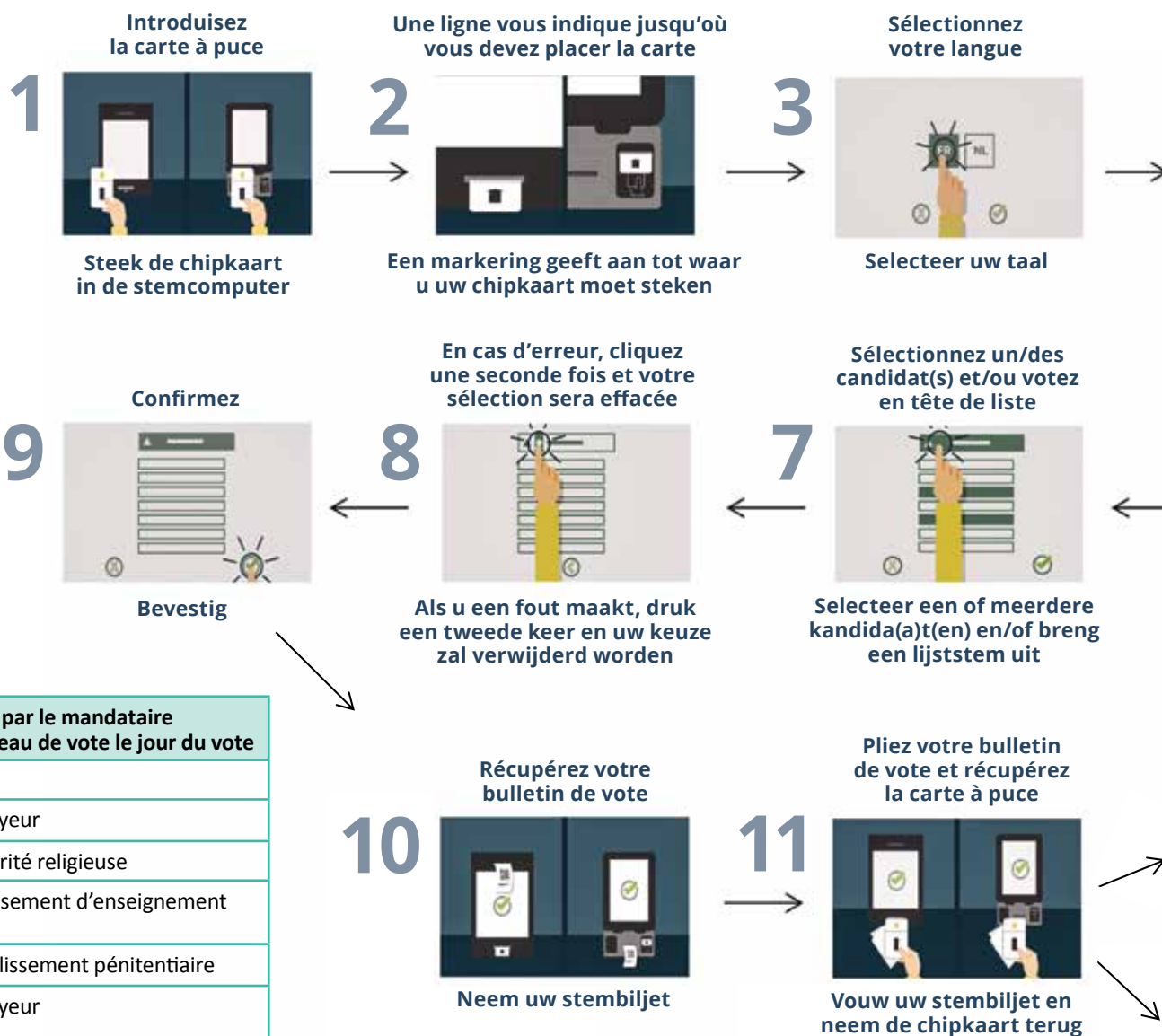
L'électeur qui éprouve des difficultés à voter peut demander de se faire assister par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par celui-ci.

L'électeur qui se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote en raison d'un handicap, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de cette personne est mentionné au procès-verbal. Dans ce cas, le choix de cette personne appartient exclusivement à l'électeur lui-même.

LES RÉSULTATS

Les clés USB contenant les résultats seront déposées à la Salle du Musée de l'Hôtel communal, pour procéder à la totalisation de l'ensemble des résultats des 75 bureaux de vote. En raison de la nouvelle procédure de comptabilisation, il n'est pas possible à ce jour de préciser l'heure à laquelle les résultats officiels reprenant l'ensemble des élus pourront être attendus.

Instructions pour l'électeur - ISOLOIR



Motif de l'absence	Document à fournir par le mandataire au Président du Bureau de vote le jour du vote
En cas de maladie ou infirmité	Certificat médical
En cas d'empêchement professionnel	Certificat de l'employeur
Pour des convictions religieuses	Attestation de l'autorité religieuse
Pour des motifs d'études	Certificat de l'établissement d'enseignement = Formulaire P4
En cas de situation privative de liberté	Attestation de l'établissement pénitentiaire
En cas de séjour professionnel à l'étranger	Certificat de l'employeur
Batelier, marchand ambulant ou forain	Certificat délivré par le Bourgmestre = Formulaire P3
En cas de séjour privé à l'étranger (vacances)	Certificat du Bourgmestre = Formulaire P2

Gemeenteraadsverkiezingen: gebruiksaanwijzing

Op 14 oktober zal iedere burger van Schaarbeek die ingeschreven staat op de kiezerslijsten zijn stem kunnen uitbrengen en dus de manier waarop de gemeente de volgende zes jaar wordt beheerd kunnen beïnvloeden, door de leden van de Gemeenteraad te kiezen. De Gemeenteraad is in zekere zin het parlement van de gemeente.

In Schaarbeek is de Gemeenteraad samengesteld uit 47 leden. Het is de Gemeenteraad die (rechtstreeks) de Schepenen of (onrechtstreeks) de Burgemeester aanwijst die samen het College vormen, de "regering" van de gemeente.

OPROEPING

De dag van de verkiezingen gaat u, met uw oproepingsbrief en uw identiteitskaart, naar het stembureau dat op uw oproepingsbrief is vermeld. Indien u deze oproepingsbrief niet hebt ontvangen, kunt u hiervan een duplicaat krijgen bij het kiesbureau in het Gemeentehuis. In ieder geval mag u, indien u ingeschreven bent op de kiezerslijsten, zelfs zonder oproepingsbrief naar het stembureau gaan, als u het nummer van het bureau kent waar u moet stemmen.

VERKIEZINGSPERMANENTIE

Op zaterdag 13 oktober van 9 tot 13 uur en op zondag 14 oktober van 8 tot 16 uur wordt er een permanentie op de dienst Kiezaken georganiseerd in het

Gemeentehuis. Deze permanentie zal in de eerste plaats nuttige informatie verstrekken over de verkiezingen op 14 oktober, maar zal ook eventuele duplicaten van oproepingsbrieven uitreiken.

VOLMAGHT

Om bij volmacht te stemmen op 14 oktober, dient u de volgende documenten aan een andere kiezer te bezorgen:

- > Uw oproepingsbrief
- > Het volmachtformulier (formulier P1), ingevuld en ondertekend door de volmachtgever (de persoon die niet gaat stemmen) en de gevolmachtigde (de "vervanger"). Dit formulier is gratis te verkrijgen bij het Kiesbureau (bureau 0.11 van het Gemeentehuis); het kan ook worden gedownload op de gewestelijke website <http://brusselverkiezingen2012.irisnet.be> of www.1030.be/nl/stemming-bij-volmacht
- > De legitimering van uw afwezigheid, volgens de reden van uw afwezigheid:

Situation	Document dat de volmachthebber moet overhandigen aan de voorzitter van het stembureau op de dag van de verkiezingen
In geval van ziekte of invaliditeit	Medisch attest
In geval van verhindering om professionele redenen	Attest van de werkgever
Wegens geloofsovertuigingen	Attest van de religieuze instantie
Wegens studies	Attest van de onderwijsinstelling = Formulier P4
In geval van een vrijheidsstraf	Attest van de penitentiaire inrichting
In geval van een verblijf in het buitenland om beroepsredenen	Attest van de werkgever
U bent schipper, marktkramer of kermisreiziger	Certificaat overhandigd door de Burgemeester = Formulier P3
In geval van een verblijf in het buitenland om privéredenen (vakantie)	Attest van de Burgemeester = Formulier P2

Het afgestempelde en ondertekende formulier P2 wordt uitgeleend door het gemeentebestuur. Om dit te bekomen:

- > Dient de burger zich naar bureau 0.11 in het Gemeentehuis te begeven of een e-mail te sturen naar verkiezingen@schaarbeek.irisnet.be
- > Daar overhandigt of verstuurt hij het bewijs van zijn afwezigheid (vlieg-, trein- of bustickets, hotelboeking, enz.) **samen met het betalingsbewijs.**
- > Op vertoon van **deze bewijsstukken** zal hij het afgestempelde en ondertekende formulier P2 ontvangen.
- > Dit formulier P2 moet aan zijn gevolmachtigde worden bezorgd die dit op 14 oktober moet voorleggen aan de voorzitter van het stembureau zodat bij volmacht kan worden gestemd.

Naast de drie bovenvermelde documenten (oproepingsbrief, volmacht en bewijsstukken) moet de gevolmachtigde ook zijn identiteitskaart en zijn eigen oproepingsbrief meebrengen om te mogen stemmen in naam van zijn volmachtgever. Stemmen bij volmacht moet verplicht gebeuren in het stembureau van de volmachtgever. Na het stemmen brengt de voorzitter van het bureau de vermelding "heeft gestemd bij volmacht" aan op de oproepingsbrief van de volmachtgever en die van de gevolmachtigde.

STEMBUREAUS

Op de dag van de verkiezingen zijn de stembureaus, die ondergebracht zijn in de scholen van de gemeente, open van 8 tot 16 uur. Het gemeentebestuur zal 75 stembureaus openen.

ELEKTRONISCH STEMMEN

De geautomatiseerde stemming is van toepassing in het hele Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Elk stembureau is voorzien van 5 stemcomputers, een scanner om uw stem te controleren en een elektronische urne waarmee u eerst uw stembiljet moet scannen alvorens het in de urne te deponeren.

Sinds 24 september staat er in het Gemeentehuis een stembureau om te oefenen. **Vanaf maandag 1 oktober** wordt er op alle werkdagen **van 8 tot 13 uur** een permanentie georganiseerd in lokaal 0.05 van het Gemeentehuis: alle Schaarbekenaren die dat wensen, kunnen het elektronisch stemmen komen oefenen op deze computer.

De procedure voor het elektronisch stemmen lijkt zeer sterk op de klassieke procedure. Zie het pictogram hiernaast.

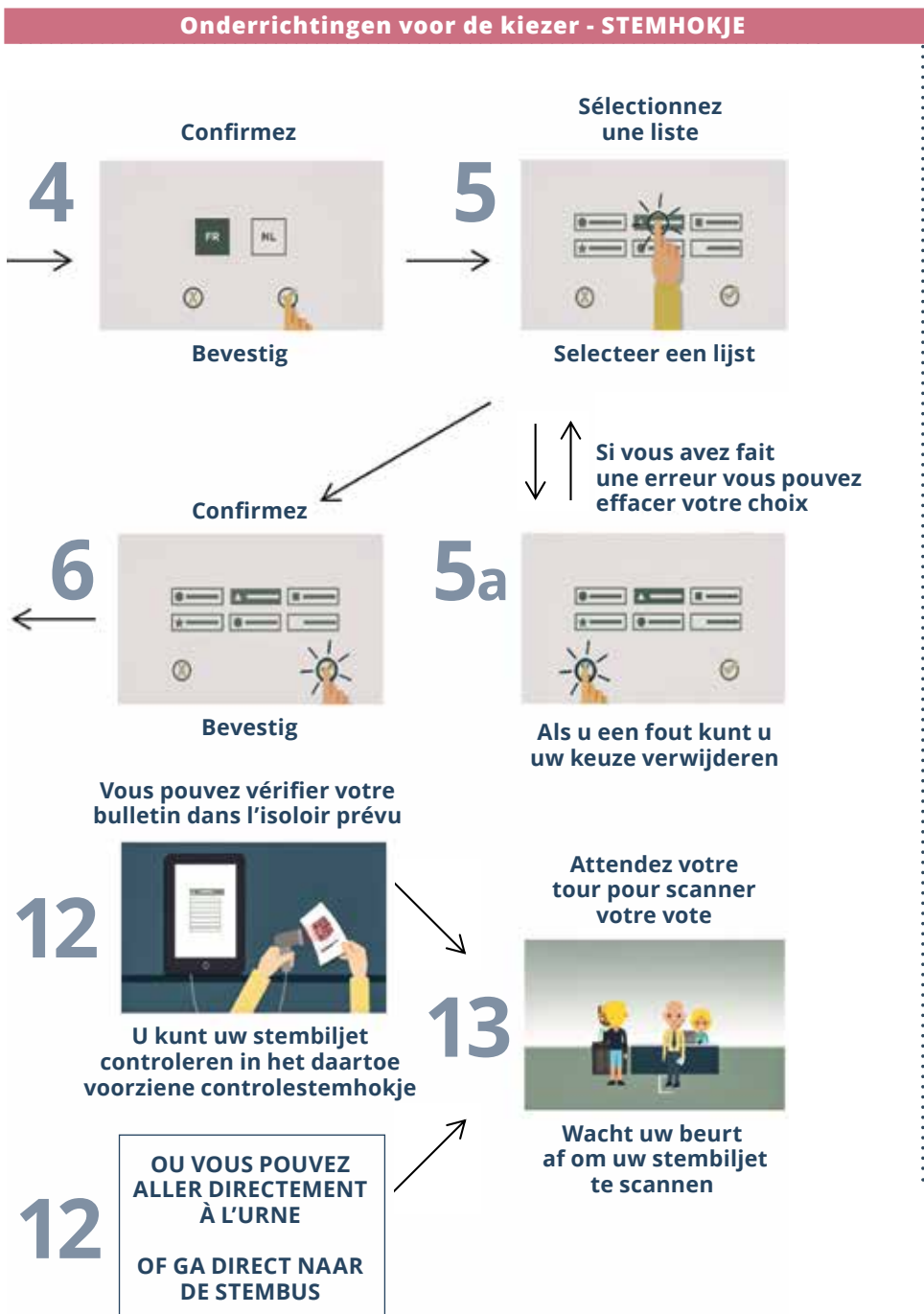
HULP OF BEGELEIDING BIJ HET STEMMEN

Kiezers die problemen hebben bij het stemmen, kunnen vragen om te worden bijgestaan door de voorzitter van het bureau of door een bijzitter die door de voorzitter wordt aangewezen.

Indien een kiezer door een lichamelijke handicap niet in staat is om zich alleen naar het stembureau te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, kan hij aan de voorzitter de toestemming vragen om zich door iemand te laten begeleiden of bijstaan. De naam van deze persoon wordt in het proces-verbaal vermeld. In dat geval berust de keuze van deze persoon uitsluitend bij de kiezer zelf.

DE RESULTATEN

De USB-sticks met de resultaten worden naar de Museumzaal van het Gemeentehuis gebracht, waar alle resultaten van de 75 stembureaus worden geteld. Omwille van de nieuwe telprocedure is het vandaag niet mogelijk het uur te vermelden waarop de officiële resultaten met alle verkozenen kunnen worden verwacht.



Gaucheret a survécu à la folie des grandeurs

Le quartier Gaucheret a connu de nombreuses métamorphoses, notamment dues aux projets urbanistiques aberrants des années 60 et 70. La commune de Schaerbeek et la Région bruxelloise ont ensuite enfilé leur bleu de travail pour redynamiser le quartier.

Dans les années 70, l'emplacement de l'actuel parc Gaucheret n'était que terre et terrain vague.



Dans les années 60, un projet un peu fou voit le jour. Comme New York, la capitale voulait se doter d'un Manhattan. Le quartier Nord est pris pour cible et les promoteurs y opèrent des démolitions de quartiers. Certains riverains s'en souviennent encore...

Les franges les plus précarisées de la population sont mises à l'écart pour des tours en béton. Aujourd'hui, le quartier reprend vie

peu à peu. Il retrouve un visage plus humain, plus vert et moins bétonné.

LA COMMUNE RÉINVESTIT LE QUARTIER

Dans les années 90, la revitalisation du quartier Gaucheret devient une priorité pour Schaerbeek. « La création de la Région bruxelloise en 1989 a donné un nouveau souffle à la rénovation de la capitale », explique Clément Marchal, chef de projet chez RenovaS, qui s'est notamment occupé du Contrat de quartier Reine-Progrès (en plein quartier Gaucheret). « Tous les outils pour rénover les quartiers délaissés

étaient disponibles et Schaerbeek en a profité pour Gaucheret. »

Début 2000, le parc Gaucheret se dresse à la place d'un terrain vague. En 2004, la Maison des Citoyens sort de terre. Le service communal d'aide sociale et juridique Soleil du Nord* s'y installe. Ensuite, la place Gaucheret est remise à neuf. « Les acteurs locaux et le Contrat de quartier Reine-Pro-

grès ont ensuite lancé une série de projets qui s'ajoutent à ces rénovations », explique Clément Marchal.

LA RÉNOVATION SERT LA VIE DE QUARTIER

De nombreux acteurs participent à la vie du quartier : Soleil du Nord, des Travailleurs sociaux de rue* de la commune, des Gardiens-animateurs de Bruxelles-Environnement... « En plus de nos permanences et rendez-vous, on organise des activités centrées sur le quartier, ajoute Stéphane Arcens, coordinateur de Soleil du Nord. Des activités potager, de la gym douce, du soutien scolaire, des fêtes de quartiers... Souvent en collaboration avec des acteurs locaux. » Une vraie renaissance !

* Ces services font partie du Programme de Prévention Urbaine de Schaerbeek.

Infos :

www.1030.be/PPU

In de jaren '70 was de plek waar nu het Gaucheretpark is, nog braakliggend terrein.



L'équipe du service communal Soleil du Nord travaille au quotidien en plein cœur du quartier Gaucheret.

Het team van de gemeentedienst Noorderzon werkt dagelijks in het hart van de Gaucheretwijk.



STADSVERNIEUWING

Gaucheret heeft de grootheidswaanzin overleefd

De Gaucheretwijk heeft al verschillende metamorfoses ondergaan, vooral tijdens de opvallende stadsplanningsprojecten van de jaren '60 en '70. Nu slaan de gemeente Schaerbeek en het Brussels Gewest de handen in elkaar om de wijk nieuw leven in te blazen.

In de jaren '60 werd er een beetje een gek project opgestart. Net zoals New York wilde ook onze hoofdstad een soort Manhattan creëren. De Noordwijk werd uitgekozen voor het project, en de bouwpromotoren begonnen er hele buurten te slopen. Sommige buurtbewoners zullen zich dat nog wel herinneren...

De meest achtergestelde wijken van de gemeente moesten toen plaats maken voor betonnen torens. Vandaag komt de wijk weer stilaan tot leven. Ze krijgt weer een menselijker gezicht, met meer groen en minder beton.

DE GEMEENTE INVESTEERT OPNIEUW IN DE WIJK

In de jaren '90 was het herstel van de Gaucheretwijk een prioriteit voor Schaerbeek. « De oprichting van het Brussels Gewest in 1989 heeft de vernieuwing van de hoofdstad nieuw leven ingeblazen », zegt Clément Marchal, projectleider bij RenovaS, dat zich beziggehouden heeft met het Wijkcontract Koningin-Vooruitgang (in het midden van de Gaucheretwijk). « Alle middelen om de verwaarloosde wijken te renoveren waren beschikbaar, en Schaerbeek heeft daar gebruik van gemaakt voor de Gaucheretwijk. »

In het begin van het jaar 2000 werd het Gaucheretpark aangelegd op een braakliggend terrein. In 2004 werd het Huis van de Burgers gebouwd. Daarin bevindt zich ook de gemeentelijke sociale en juridische dienst Noorderzon*. Vervolgens werd het Gaucheretplein in een nieuw kleedje gestoken. « De lokale spelers en het Wijkcontract Koningin-Vooruitgang

lanceerden vervolgens een aantal projecten die aansloten bij de renovaties », legt Clément Marchal uit.

DE RENOVATIE KOMT OOK HET LEVEN IN DE WIJK TEN GOEDE

Er nemen talrijke spelers deel aan het leven in de wijk: Noorderzon, de Sociale straathoekwerkers* van de gemeente, de wachters-animateurs van Leefmilieu Brussel... « Bovenop onze permanenties en afspraken organiseren we ook activiteiten in de wijk, benadrukt Stéphane Arcens, coördinator van Noorderzon. Dat kunnen activiteiten zijn voor mensen met groene vingers, gymnastiek, schoolse ondersteuning, wijkfeesten... Vaak gebeuren ze in samenwerking met lokale spelers. » Nee hoor, de Gaucheretwijk is zeker niet dood!

* Deze diensten maken deel uit van het Stedelijk Preventieprogramma van Schaerbeek

Info:

www.1030.be/nl/SPP

TENTOONSTELLING

GRAFISCH WERK VAN STEPHANIE VERBRAEDEL

Stephanie was grafisch redacteur bij de krant *De Standaard* en is op 7 november 2017 overleden bij een tragisch verkeersongeval in Schaerbeek. Bezoek haar werken in het Huis van de Vrouw tot 8 november. Vernissage 11 oktober – 18u.

La version française de cet article se trouve en p. 3.



Info: Huis van de Vrouw, Josaphatstraat, 253
www.1030.be/nl/huisvandevrouw

Fatigué de tourner en rond ? Pensez parking partagé !

Ce n'est un secret pour personne : trouver une place de stationnement, surtout en soirée, s'apparente parfois à un long chemin de croix. La saturation des rues a stimulé la créativité de jeunes entrepreneurs : pourquoi ne pas rentabiliser les espaces privés inutilisés ? Ainsi est né le parking partagé.

Le système bénéficie à tous : le riverain qui loue un espace de stationnement ne doit plus tourner en rond à la recherche d'une place, tandis que le propriétaire d'emplacements libres rentabilise ceux-ci.

A Schaerbeek, vous pouvez bénéficier du système Be Park. Implanté depuis plusieurs années à Schaerbeek, Be Park propose des centaines de places dans des parkings sécurisés dispersés sur le territoire. Et la commune montre l'exemple : elle a déjà mutualisé ses propres parkings. Ils sont mis à la disposition des riverains en soirée.

UN PARKING LOUÉ = MOINS DE TAXES

Si vous décidez de mutualiser des emplacements qui vous appartiennent, des avantages fiscaux sont prévus via l'exonération partielle de la taxe sur les emplacements de parking.

En plus du système Be Park, la SNCB met le parking du musée Train World à la disposition du quartier de la gare de Schaerbeek. De 19h à 8h du matin, garez votre voiture dans ce parking pour seulement 1€ par nuit.

Infos :

Be Park :

www.bepark.eu

Service Mobilité de Schaerbeek :

mobilite@schaerbeek.be

Train World :

02/224 74 98

info@trainworld.be

Grâce à l'application Be Park, trouvez les emplacements situés dans la commune et les alentours.



Dankzij de Be Park applicatie kunt u parkeerplaatsen vinden in Schaerbeek en omstreken.

Geen zin meer om rondjes te rijden? Denk dan aan parkingdelen!

Het is een publiek geheim: een parkeerplaats vinden kan vooral 's avonds een lange lijdensweg zijn. De verzadiging van onze straten heeft enkele jonge ondernemers heel creatief gemaakt: waarom laten we de ongebruikte privéruimtes niet renderen? En zo werd het parkingdelen geboren.

Dit systeem levert voor iedereen iets op: de buurtbewoner die een parkeerplaats huurt hoeft geen rondjes meer te rijden op zoek naar een plekje, en de eigenaar van de vrije parkeerplaats verdient er iets mee.

In Schaerbeek kunt u gebruikmaken van het systeem Be Park. Be Park is al jaren actief in Schaerbeek en stelt honderden parkeerplaatsen ter beschikking in beveiligde parkings over het hele grondgebied. De gemeente geeft hierbij het voorbeeld: zij heeft haar eigen parkings al openge-

steld. Zij staan 's avonds ter beschikking van buurtbewoners.

EEN VERHUURDE PARKING: MINDER BELASTINGEN

Als u besluit om uw parkeerplaatsen open te stellen voor anderen, zijn er fiscale voordelen voorzien via een gedeeltelijke vrijstelling van belasting op de parkeerplaats. Bovenop het Be Park-systeem stelt ook de NMBS de parking van het museum Train World open voor de mensen uit de wijk rond het station van Schaerbeek. Van 19.00 u tot 08.00 u kunt u er uw wagen parkeren, voor slechts €1 per nacht.

Info:

Be Park:

www.bepark.eu

Dienst Mobiliteit van Schaerbeek:

mobilite@schaerbeek.be

Train World:

02/224 74 98

info@trainworld.be

BURGERSCHAP BETEKEN JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

Soms wordt aan consumenten een garantie aangeboden voor de producten die ze kopen. Soms gratis, vaak tegen betaling...

DE FABRIEKS- GARANTIE: waarop moet u letten?

MINIMUMGARANTIE: 2 JAAR VOOR IEDEREEN

De duur van deze garantie, de zogenoemde fabrieksgarantie, is variabel: 2 jaar, 5 jaar, 10 jaar of zelfs levenslang. De wet kent elke consument een minimumgarantie van twee jaar toe, na de levering van de producten, wanneer er een defect wordt vastgesteld. De consument kan het product laten herstellen, vervangen of een prijsvermindering krijgen. Die garantie is verplicht.

AANVULLENDE GARANTIE: EEN GOED IDEE?

Soms biedt de verkoper aan om een garantie te nemen op het gekochte product. Dan gaat het om een aanvullende garantie. Die komt bovenop wat de wet in alle omstandigheden voorziet. Die aanvullende garantie is alleen nuttig als ze meer bescherming biedt en het mogelijk maakt om naast de verkoper ook de fabrikant aan te spreken. En dit tegen flexiblere voorwaarden.

WAT ZIJN DE REGELS?

De fabrikant mag zelf zijn garantiëvoorwaarden bepalen (duur, eventuele uitsluiting van bepaalde gebreken, bepaalde onderdelen). Op voorwaarde uiteraard dat hij de mogelijkheden om tegen de verkoper op te treden, bijvoorbeeld als het product niet overeenstemt met het monster of de gegeven beschrijving, niet beperkt. De overige voorwaarden vindt u in artikel 1649ter van het Burgerlijk Wetboek.

Wettelijk gezien moet in de garantie van de fabrikant in duidelijke en begrijpelijke taal de inhoud van de garantie en de essentiële gegevens vermeld staan die noodzakelijk zijn om van de garantie gebruik te kunnen maken (duur, geografisch toepassingsgebied, naam en het adres van de contactpersoon...).

Wordt u geconfronteerd met praktijken die uw rechten niet lijken te respecteren?

Dien een klacht in bij de consumentenombudsdienst: consumentenombudsdienst.be

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie

Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein

Gratis juridische dienst

Dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur

Andere dagen op afspraak

☎ 02/204 05 42



SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

Participez à un projet de réinsertion sociale en louant votre logement

La libération d'un détenu se prépare longtemps à l'avance. A Schaerbeek, les détenus et ex-détenus peuvent bénéficier de l'aide du RePR (Réseau de Prévention à la Récidive) pour mettre en œuvre un projet de réinsertion sociale. Ce service communal est à la recherche de propriétaires prêts à placer leur logement en location via une Agence Immobilière Sociale (AIS), à l'intention des ex-détenus suivis par RePR.

« La démarche peut surprendre certains propriétaires car le milieu carcéral est souvent mal perçu. Mais nous sommes là pour encadrer la personne et mettre toutes les chances de son côté pour faire de ce projet une réussite », explique Thierry Chantraine, coordinateur du RePR.

LE LOGEMENT, LA CLÉ DE TOUT
Suite à la libération, tout est à refaire. Mise en ordre des documents administratifs, recherche d'un emploi, médiation de dettes... Mais sans logement, pas de domicile. Sans domicile, aucune démarche n'est réalisable. RePR, en collaboration avec l'AIS Quartiers et la cellule logement du CPAS de Schaerbeek, propose un projet innovant. Il ne peut être réalisé qu'avec le soutien des propriétaires schaarbeekois disposant d'un logement une personne.

COMMENT ÇA MARCHE ?

Vous êtes propriétaire d'un logement d'une personne ? Mettez-le en location via l'AIS Quartiers. Mentionnez que vous souhaitez participer au projet du RePR. Votre logement sera proposé à une personne qui dispose d'un projet de réinsertion sociale solide.

VOS AVANTAGES SI VOUS CONFIEZ VOTRE LOGEMENT À UNE AIS

- > Aide et soutien à la rénovation
- > Prise en charge de la gestion locative par l'AIS
- > Réduction du montant du précompte immobilier
- > Entretien et réparations effectués par l'AIS

Infos :

AIS Quartiers,
Rue du Progrès
☎ 02/204 09 63
👉 www.ais-quartiers.com
RePR, Programme de Prévention Urbaine de Schaerbeek
Rue Vifquin 2
☎ 02/240 34 37 ou 38
✉ repr@schaerbeek.be
👉 www.1030.be/repr

HUISVESTING

Neem deel aan een project voor sociale re-integratie door uw woning te verhuren

De vrijlating van gedetineerden wordt al heel vroeg op voorhand voorbereid. In Schaarbeek kunnen gedetineerden en ex-gedetineerden gebruikmaken van de hulp van het NetPR (Netwerk ter Preventie van de Recidive) om deel te nemen aan een project van sociale re-integratie. Deze dienst van de gemeente is daarom op zoek naar huiseigenaars die hun woonst via een Sociaal VerhuurKantoor (SVK) willen verhuren aan ex-gedetineerden die worden opgevolgd door het NetPR.

“ Dit initiatief kan sommige huiseigenaars nogal verrassen, omdat mensen vaak terugdeinzen voor alles wat met gevangenis te maken heeft. Wij zijn er echter om de persoon te omkaderen, en hem/haar alle kansen te geven om dit project te laten slagen”, legt Thierry Chantraine, coördinator van het NetPR, uit.

HOE WERKT HET?

Bent u de eigenaar van een eenpersoonswoning? Bied die dan te huur aan via SVK Wijken. Vertel erbij dat u wenst deel te nemen aan het project van het NetPR. Uw woning wordt dan verhuurd aan een persoon die deelneemt aan een solide re-integratieproject.

HUISVESTING ALS SLEUTEL TOT DE WERELD

Na zijn vrijlating moet een gedetineerde vaak alles weer van nul af aan opbouwen. Hij moet zijn administratieve documenten in orde brengen, werk zoeken, schulden regelen... Maar zonder woning, geen verblijfplaats. En zonder verblijfplaats kan hij geen van voorgaande zaken geregeld krijgen. NetPR stelt, in samenwerking met SVK Wijken en de cel Huisvesting van het OCMW van Schaarbeek, een innovatief project voor. Dat kan echter alleen maar slagen met de hulp van Schaarbeekse huiseigenaars die over een eenpersoonswoning beschikken.

UW VOORDELEN ALS U UW WONING TOEVERTROUWT AAN EEN SVK

- > Hulp en ondersteuning bij renovatie
- > De verhuur wordt geregeld door het SVK
- > Verminderd tarief onroerende voorheffing
- > Onderhoud en herstellingen door het SVK

Info:

SVK Wijken
Vooruitgangstraat
☎ 02/204 09 63
👉 www.ais-quartiers.com
NetPR (Netwerk ter Preventie van de Recidive)
Vifquinstraat 2
☎ 02/240 34 37 of 38
✉ netpr@schaerbeek.be
👉 www.1030.be/nl/netpr

ENFANCE

Place aux enfants : à la découverte du monde des adultes

Samedi 20 octobre, 8h30-16h

Le samedi 20 octobre, les 8-12 ans seront à la fête dans notre commune, grâce à l'opération « Place aux Enfants » qui se déroule dans toute la Fédération Wallonie-Bruxelles. Découvrez le programme concocté par le service Enfance de Schaerbeek.

Cette journée propose de nombreuses activités ludiques et pédagogiques. Elles offrent la possibilité aux plus jeunes de découvrir l'envers du décor du monde adulte.

Infos :

Bulletin d'inscription :
👉 www.1030.be/place-aux-enfants
à envoyer au service Enfance
Rue Vifquin 2
☎ 02/240 33 58 ou 45
✉ enfance@schaerbeek.be

AU PROGRAMME :

- > 8h30-9h : Accueil et petit déjeuner offert
- > 9h-12h : Visite d'un lieu phare à Schaerbeek au choix (la Police, la Croix-Rouge, le chocolatier de Schaerbeek (Concept Chocolate), l'Hôpital Paul Brien ou la Ferme Pédagogique Maximilien)
- > 13h : Lunch offert
- > 13h-15h30 : Atelier d'animations de codage et robotique + Jeux géants et animations ludiques



“Courte Echelle”, une crèche qui donne des ailes

L'aménagement par le CPAS de Schaerbeek d'une crèche destinée en priorité aux citoyens bénéficiaires est désormais sur les rails !
Ou comment faire la courte-échelle aux parents pour un avenir plus serein.



KINDERDAGVERBLIJF

“Courte Echelle”, een kinderdagverblijf dat vleugels geeft

Het OCMW van Schaarbeek is gestart met de inrichting van een kinderdagverblijf dat in de eerste plaats voor de begunstigde burgers is bestemd! Op die manier wil het OCMW de ouders op weg helpen naar een betere toekomst.

Het kinderdagverblijf met 60 plaatsen wordt ingericht aan de Haachtsesteenweg 176. Met het oog op duurzame ontwikkeling heeft het OCMW ervoor gekozen het in te richten in de voormalige kantoren van de SPI / schuldbemiddeling, die ongeschikt zijn geworden voor het inrichten van woningen of nieuwe kantoren. Een nieuw leven voor deze site, die wordt verbouwd tot een passiefgebouw!

HET KINDERDAGVERBLIJF, ESSENTIEEL VOOR HET TRAJECT VAN DE OUDERS

Het gebrek aan opvangplaatsen zet een rem op het sociaal-professioneel integratietraject van veel ouders. Courte Echelle zal in de loop van 2022 de kinderen opvangen van burgers-begunstigden van het OCMW die deelnemen aan een sociaal-professioneel integratietraject en die op zoek zijn naar werk, een opleiding of een contract in de zin van artikel 60, alsook van

burgers die zich in een nood- of crisissituatie bevinden.

Het plan is een gevolg van een dubbele vaststelling: enerzijds is de toegang tot veel openbare kinderdagverblijven beperkt tot werkende ouders en anderzijds zijn de privé-inrichtingen dikwijls financieel niet haalbaar voor gezinnen in armoede.

Voor het OCMW is het aanbieden van een plaats in het kinderdagverblijf dus een reële steun voor de ouders, voor wie een groot aantal plaatsen is voorbehouden. Dat draagt bij aan het verbreken van de armoedecirkel. De kinderen een plaats aanbieden in een kinderdagverblijf stelt hen ook in staat om verschillende werelden te ontdekken: muziek, sprookjes andere culturen... Een echte springplank naar nieuwe werelden!



Cette crèche de 60 places s'installera chaussée de Haecht 176. Dans une perspective de développement durable, le CPAS a fait le choix de l'implanter dans les anciens bureaux de l'ISP / Médiation de dettes, devenus inadaptés à la création de logements ou de nouveaux bureaux. Une nouvelle vie pour ce site, avec à la clef sa conversion en bâtiment passif !

LA CRÈCHE, CLEF DU PARCOURS DES PARENTS

L'inaccessibilité à une place d'accueil est un obstacle au parcours d'insertion socio-professionnelle de nombreux parents. Courte Echelle accueillera, courant 2022, les enfants de citoyens bénéficiaires du CPAS mobilisés par un projet d'insertion socio-professionnelle, en recherche d'emploi, en formation ou sous contrat Art. 60, ainsi qu'à celles et ceux

qui sont en situation de désarroi ou de crise.

Une volonté qui découle d'un double constat : d'une part, l'accessibilité à de nombreuses crèches publiques est de fait limitée aux parents qui travaillent et, d'autre part, les structures privées sont le plus souvent inaccessibles financièrement aux familles précarisées.

Pour le CPAS, proposer une place en crèche constitue donc un réel soutien aux parents, à qui il sera laissé un large espace. Cela contribue à rompre le cercle de la pauvreté. Par ailleurs, offrir une place en crèche aux enfants leur permet de découvrir des univers différents : musique, contes, autres cultures... Une véritable "Courte Echelle" vers de nouveaux univers !

CONSULTATION NOURRISSONS



Des nourrissons en sécurité à Schaerbeek

En septembre, tout le personnel des consultations « nourrissons » de la commune a suivi une formation aux premiers soins pour bébés et petits enfants.

UN ACCIDENT EST VITE ARRIVÉ

Encore plus vite avec des nourrissons qui gigotent, touchent à tout et mettent dans leur bouche tout ce qui traîne à proximité de leurs mains potelées ! Comment réagir rapidement quand un accident domestique survient avec un tout-petit ? C'est l'objet de la formation dispensée par l'asbl Rescue. « Sécuriser les lieux, connaître les premiers gestes pour rester serein tout en réagissant rapidement, pouvoir désobstruer les voies respiratoires si un petit a avalé un objet de travers... Ce sont des réflexes qui peuvent éviter des situations dramatiques », pointe Mustapha Bougalala, fondateur de l'asbl Rescue Life. « Or on ne pratique pas une réanimation de la même manière sur un adulte ou sur un bébé de quelques mois. Grâce à cette formation, le personnel des

consultations va pouvoir sensibiliser les parents à l'existence de ces gestes qui sauvent... et éventuellement à suivre eux aussi la formation ! »

6000 BÉBÉS ET PETITS ENFANTS

Les consultations communales, coordonnées par l'asbl PEPSS, accueillent chaque année près de 6.000 petits. Un personnel formé à réagir en situation d'urgence est donc indispensable !

L'asbl Rescue Life dispense des formations de premiers soins spécifiques aux enfants, mais aussi aux adultes.

Infos :

Rescue Life asbl
rescuelifelifebelgium@gmail.com
0486/25 53 95

All Genders Welcome à Schaerbeek

Un agréable pique-nique au parc Josaphat, plein de couleurs et de diversité. Voici l'image de la campagne *All Gender Welcome 2018*, résultat de la collaboration entre la commune de Schaerbeek et Rainbowhouse.

Des membres du personnel communal ont posé pour cette affiche. « *Ainsi, nous donnons un signal clair : il n'y a pas de place pour la discrimination à Schaerbeek* », souligne l'Echevine de l'Égalité des chances. Le CPAS de Schaerbeek a participé pour la première fois à la campagne : à l'aide d'affiches mais aussi en formant son personnel.

All Genders Welcome in Schaerbeek

Een gezellige picnic in het Josaphatpark, met veel kleur en diversiteit. Dat is het beeld van de campagne *All Genders Welcome 2018*, een jaarlijkse samenwerking tussen de gemeente Schaerbeek en het Brusselse Rainbowhouse.

Het is het gemeentepersoneel zelf dat op de affiche staat. "Zo geven we een nog krachtiger signaal dat er in Schaerbeek geen plaats is voor discriminatie," zegt de Schepen van Gelijke kansen. Ook het OCMW van Schaerbeek doet voor de eerste keer mee aan de campagne, met affiches en vormingen voor het personeel.



Schaerbeek en marche !

Le samedi 20 octobre de 9h à 16h

Une marche d'environ 10 km organisée sur le territoire de Schaerbeek, ça vous dit ? Vous tombez bien, la commune organise l'événement "Schaerbeek en marche", en collaboration avec le club de marche *La Bruegelienne*. Le jour de la marche, rendez-vous au point de

départ situé sur l'esplanade du stade du Crossing (avenue Louis Bertrand). Le parcours vous sera communiqué sur place. Événement totalement gratuit !

Infos :
Inscriptions par mail ou sur place
✉ jean.houlteaux@hotmail.fr

Schaerbeek wandelt!

Zaterdag 20 oktober van 9 tot 16 uur

En georganiseerde wandeling van ongeveer 10 km op het grondgebied van Schaerbeek, zegt u dat wel iets? Dat komt dan goed uit, want de gemeente organiseert in samenwerking met wandelclub *La Bruegelienne* 'Schaerbeek wandelt'. Op de dag van de wandeling spreken we af

aan het vertrekpunt op het plein van het Stade du Crossing (Louis Bertrandlaan). Het parcours wordt ter plaatse meegedeeld. Het evenement is helemaal gratis!

Info:
Inschrijvingen per mail of ter plaatse
✉ jean.houlteaux@hotmail.fr

Trucs et astuces pour votre recherche d'emploi

Du 16 au 22 octobre

Schaerbeek s'active en matière d'emploi depuis de nombreuses années. En octobre, plusieurs ateliers seront organisés pour soutenir les demandeurs d'emploi dans leur recherche.

- > **16/10 : Training vers l'emploi.** Au parc Josaphat, 9h-16h. Activité zumba et mini-ateliers d'info.
- > **17/10 : Clés pour une vraie relation de confiance en soi et avec les recruteurs**
Tout savoir sur l'image professionnelle et la préparation à l'entretien d'embauche.
A l'Hôtel communal (place Colignon), 9h-16h
- > **18/10 : Tout savoir sur les formations dans le secteur du bâtiment et son avenir**
Au pôle communal Formation, 186 rue Masui, 9h-15h
- > **19/10 : L'insertion socio-professionnelle du CPAS vous ouvre ses portes**
Au CPAS de Schaerbeek, 70 boulevard Reyers
- > **22/10 : Envie de démarrer votre activité ?**
Nous sommes là pour vous aider
Hôtel communal, 18h30
Un "showférence" animé par Davy Courteaux.

Infos et inscriptions : Les ateliers sont donnés en français mais les néerlandophones sont bienvenus !

☎ 02/244 70 02
✉ pdennis@schaerbeek.be
👉 www.1030.be/boost-emploi



Geef uw zoektocht naar werk een duwtje in de rug

Van 16 tot 22 oktober

Schaerbeek spant zich al jaren lang in voor werkgelegenheid. In oktober zullen verscheidene workshops worden georganiseerd om werkzoekenden te helpen.

- > **16/10: Tewerkstellingstraining**
In het Josaphatpark, 9u-16u. Zumba en mini-infoworkshops.
- > **17/10: Sleutels tot echt zelfvertrouwen en een goede relatie met recruiters**
Alles over een professioneel imago en voorbereiding op het sollicitatiegesprek
In het Gemeentehuis (Colignonplein), 9u-16u
- > **18/10: Alles over opleidingen in de bouwsector en de toekomst ervan**
In het gemeentelijke opleidingscentrum, Masuistraat 186, 9u-15u
- > **19/10: De dienst socioprofessionele inschakeling van het OCMW opent zijn deuren**
In het OCMW van Schaerbeek, Reyerslaan 70
- > **22/10: Zin om met een activiteit te starten?**
Wij zijn er om u te helpen
Gemeentehuis, 18u30
Een "showferentie" onder leiding van Davy Courteaux.

Info en inschrijvingen: De workshops zijn in het Frans, maar Nederlandstaligen zijn ook welkom!

☎ 02/244 70 02
✉ pdennis@schaerbeek.be
👉 www.1030.be/boost-emploi

Toutes les femmes bien dans leur peau

Apprendre une langue ou faire un peu de sport, c'est à la portée de toutes. Nous en sommes convaincues ! Allez à la rencontre des gens, détendez-vous, mais surtout, sentez-vous bien dans votre peau. C'est possible avec la Maison des Femmes, qui propose un tout nouveau programme sportif ! Nous organisons également, avec des partenaires internationaux et universitaires, une nouvelle méthode pour apprendre le français comme langue d'intégration. La particularité de cette méthode ? La cuisine !



Alle vrouwen goed in hun vel

Iedereen kan een taal leren en iedereen kan bewegen. Daar zijn we van overtuigd. Zo kan u mensen leren kennen, ontspannen en u goed in uw vel voelen. We stellen daarom een gloednieuw sportprogramma voor én we organiseren (samen met internationale en universitaire partners) een nieuwe methode om Frans als integratietaal te leren, door... te koken!

OCTOBRE / OKTOBER (29/10 > 2/11 Congé d'automne / Herfstvakantie)

Lundi / Maandag

Cours de français langue d'intégration Lessen Frans als integratietaal	8, 15 & 22/10	09.00 - 12.00
Gym / Turnen	8, 15 & 22/10	10.30 - 11.30
Ateliers pensée positive / Workshop positief denken	8, 15, 22 & 29/10	18.00 - 20.00

Mardi / Dinsdag

Jogging pour femmes / Jogging voor vrouwen *	9, 16 & 23/10	
09.00 ici / hier - 09.30 parc Josaphat/Josaphatpark		
Qi Gong pour la santé / voor de gezondheid	9, 16 & 23/10	09.30 - 10.30
2 cours de 1 h / 2 lessen van 1 u		10.30 - 11.30
Écrivaine publique / Publieke schrijfster	9, 16 & 23/10	10.00 - 11.30
Place aux Cheffes : atelier cuisine & table d'hôtes	9, 16 & 23/10	10.00 - 12.00
Maak plaats voor de Chefs: kookatelier & gastentafel		
Table d'hôtes / Gastentafel	9, 16 & 23/10	< 12.30
Table de conversation en français / Conversatietafel Frans	9, 16 & 23/10	12.30 - 13.30
Zumba (niv. 1)	9, 16 & 23/10	14.00 - 15.00
Danse latino pour toutes / Latinodans voor iedereen *	9, 16 & 23/10	15.00 - 16.00
Tricot / Breien	9, 16, 23 & 30/10	17.00 - 19.00
Yoga	9, 16, 23 & 30/10	18.30 - 20.00

Mercredi / Woensdag

Couture initiation machine / Naaien: initiatie naaimachine	10, 17 & 24/10	09.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	10, 17 & 24/10	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	10, 17 & 24/10	14.00 - 16.30
Échecs / Schaakspel	10, 17, 24 & 31/10	17.00 - 19.00

Jeudi / Donderdag

Jeudi veggie "Couleurs d'automne"	18/10	09.00 - 12.00
Donnerdag veggiedag "Herfstkleuren"		
Cours de français langue d'intégration	11, 18 & 25/10	09.00 - 12.00
Lessen Frans als integratietaal		
Bricoladies foreuse / Boormachine	11/10	09.00 - 12.00
Marche nordique / Nordic walking *	11, 18 & 25/10	09.30 - 11.00
Cinédamas : Comme des garçons (FR)	25/10	09.30 - 11.30
Table de conversation en espagnol / Conversatietafel Spaans	11, 18 & 25/10	12.30 - 13.30
Permanence juridique / Juridische bijstand	11/10	13.30 - 16.30
Vernissage Stephanie Verbraekel	11/10	18.00
Couture zéro déchet / Zero waste naaien	18/10	18.00 - 21.00
Yoga	11, 18 & 25/10	18.30 - 20.00

Vendredi / Vrijdag

Pilates *	26/10	09.00 - 11.00
Jazz Dance (2 cours/2 lessen)	12, 19 & 26/10	11.30 - 12.30
		12.30 - 13.30
Table de conversation en néerlandais	12, 19 & 26/10	12.30 - 13.30
Conversatietafel in het Nederlands		
Chorale / Koor	12, 19 & 26/10	13.45 - 15.45

Lu - Ve Expo / Ma - Vrij Tentoonstelling

Filles et garçons / Meisjes en jongens	< 5/10	09.00 - 16.00
Œuvres de / Grafisch werk van Stephanie Verbraekel	8/10 < 8/11	09.00 - 16.00

Week-End

Couture zéro déchet / Zero-waste naaien	27/10	14.00 - 18.00
---	-------	---------------

Stages

Vélo en ville / Fietsen in de stad *	16 & 17/10	09.00 - 13.00
Réparation du vélo / Fiets herstellen *	18/10	09.00 - 13.00

* sous réserve/onder voorbehoud

Maison des Femmes / Huis van de Vrouw
Rue Josaphatstraat 253
02/240 43 50



www.1030.be/maisondesfemmes
www.1030.be/nl/huisvandevrouw
laison.desfemmes.7

DÈS LE 9 OCTOBRE, LE MOT D'ORDRE À LA MAISON DES FEMMES EST : « BIEN DANS MON CORPS, BIEN DANS MA TÊTE, BIEN DANS MA V(ILL)E ! »



- > Mardi, 09.00 – 10.30 : jogging au parc Josaphat
 - > Mardi, 15.00 – 16.00 : Danses Latino pour toutes
 - > Jeudi, 09.30 – 11.00 : Marche nordique au parc Josaphat
- 16, 17 & 18/10, 09.00 > 13.00 : Vélo - apprentissage (en ville) et entretien**

COURS DE FRANÇAIS LANGUE D'INTÉGRATION (de la théorie à la pratique)

Avec Euro Idea (Paola Mauro)
Apprenez à cuisiner vos recettes traditionnelles en français
Lundi & jeudi, 09.00 > 12.00

DÉCOUVREZ LA CUISINE DU MONDE !

Nos tables d'hôtes vous accueillent : un plat et un dessert pour 8 € à 10 €
Menu 9/10 : pâtes fraîches et sauce aux légumes + verrines de fruits à la crème
Le mardi, 12.30 > 13.30

VERNISSAGE ŒUVRES DE STEPHANIE VERBRAEKEL

Jeudi 11/10, 18.00
Expo 8/10 > 8/11,
lundi > vendredi – 09.00 > 16.00

ATELIERS D'AUTO-PORTRAITS BRODÉS

Avec Lola Parrot-Lagarenne
Brodez et partez à la découverte de votre identité et vos racines !
En préparation de la Journée internationale des droits des Femmes 2019
A partir du 19/10
Vendredi, 10.00 > 12.00

VANAF 9 OKTOBER LUIDT HET MOTTO IN HET HUIS VAN DE VROUW ALS VOLGT: "IK VOEL ME GOED IN MIJN LIJF, DAAR ZORG IK VOOR!"

- > Dinsdag, 09.00 – 10.30: Jogging in Josafatpark
 - > Dinsdag, 15.00 – 16.00: Latinodans voor iedereen
 - > Donderdag, 09.30 – 11.00: Nordic walking in Josafatpark
- 16, 17 & 18/10, 09.00 > 13.00 : Fietsen in de stad en fietsonderhoud**



FRANS ALS INTEGRATIETAAL (van theorie naar praktijk)

Met Euro Idea (Paola Mauro)
Kook je traditionele recepten in het Frans!
Maandag & Donderdag, 09.00 > 12.00

ONTDEK DE WERELDKUKEEN!

Onze gastentafel heet u welkom voor schotel en dessert (€8 tot €10)
Menu 9/10: Verse pasta met groentensaus + glaasjes met fruit & room
Dinsdag, 12.30 > 13.30



VERNISSAGE GRAFISCH WERK VAN STEPHANIE VERBRAEKEL

Donderdag 11/10, 18.00
Tentoonstelling 8/10 – 8/11,
Maandag > Vrijdag, 09.00 > 16.00

BORDUUR EEN ZELF-PORTRET – OP ZOEK NAAR UW IDENTITEIT EN ROOTS

Ter voorbereiding van de Internationale Vrouwendag 2019
Vanaf 19/10 – Vrijdag, 10.00 > 12.00

Des rues scolaires fermées à la circulation

Aux heures d'entrée des classes, la situation dans la rue de l'école est souvent chaotique et dangereuse. Piétons, cyclistes et automobilistes cohabitent parfois difficilement. A cause des gaz d'échappement, la qualité de l'air devient mauvaise à l'extérieur et à l'intérieur de l'école. Pour créer un espace convivial, sûr et sain, la commune et plusieurs écoles ont décidé de tester le concept de rues scolaires.

DE QUOI S'AGIT-IL EXACTEMENT ?

Une rue scolaire est une rue temporairement fermée à la circulation motorisée aux heures d'entrée des classes. Des barrières mobiles sont placées aux entrées de la rue afin de couper l'accès aux voitures, motos et cyclomoteurs.

Toute la largeur de la voirie est alors entièrement réservée aux piétons et cyclistes, ces derniers devant rouler au pas. Les élèves, parents et enseignants peuvent ainsi accéder à l'école de manière sécurisée, saine et agréable.



QUELLES RUES SONT CONCERNÉES ?

Les rues Verwée, Verte et la rue de la Fraternité deviendront des rues scolaires à partir du 1^{er} octobre pour une période test de trois mois. Cette mesure pourrait être l'occasion pour vous d'essayer la marche, le vélo ou les transports en commun pour emmener vos enfants à l'école !

MOBILITEIT

Schoolstraten afgesloten voor het verkeer

Bij het begin van de schooldag is de situatie in de schoolstraten vaak chaotisch en gevaarlijk. De combinatie van voetgangers, fietsers en autoverkeer verloopt niet altijd even vlot. De uitlaatgassen zorgen voor een slechte luchtkwaliteit rond en in de school. Om een gezellige, veilige en gezonde omgeving te creëren hebben de gemeente en verscheidene scholen besloten het concept van schoolstraten uit te proberen.

WAT BETEKENIT DIT?

Een schoolstraat is een straat die tijdelijk – bij het begin van de schooldag – wordt afgesloten voor gemotoriseerd verkeer. Aan de ingangen van de straat worden mobiele hek-

ken geplaatst, zodat ze niet meer toegankelijk is voor auto's, motorfietsen en bromfietsen. De weg is dus over de hele breedte voorbehouden aan voetgangers en fietsers; die moeten

stapvoets rijden. Zo kunnen leerlingen, ouders en onderwijzers veilig, gezond en gemakkelijk op school geraken.

OM WELKE STRATEN GAAT HET?

De Verwéestraat, de Groenstraat en de Broederschapstraat worden vanaf 1 oktober schoolstraten voor een proefperiode van 3 maanden. Deze maatregel is misschien een goede gelegenheid om uw kinderen eens te voet, met de fiets of het openbaar vervoer naar school te brengen!

SCHAARBEEKagenda

**CONSEILS COMMUNAUX
GEMEENTERADEN**
24/10, 21/11 et 19/12

**Du 7 octobre au 5 novembre
FOIRE DU QUARTIER DAILY**

**Dimanche 14 octobre
11h30, 13h, 14h30 et 16h**

**FESTIVAL ARTONOV :
A FOREST OF HOUSES,
A CORRIDO OF TREES**

Le Festival Artonov propose des événements artistiques originaux et innovants dans des lieux de prestige. A Schaerbeek, pour cette troisième collaboration, c'est la Maison Langbehn, pépite Art Nouveau, qui accueille le festival.

Infos et réservation:

www.festival-artonov.eu
Spectacle-performance en anglais
Adresse : Maison Langbehn
Rue Renkin, 90

ANNONCE - BÉNÉVOLAT

**LA MAISON MÉDICALE ALPHA SANTÉ RECHERCHE
UN(E) ACCUEILLANT(E) BÉNÉVOLE**

Vous êtes disponible chaque mercredi après-midi de 15h à 18h30 (éventuellement d'autres disponibilités) ? Vous souhaitez faire partie d'une équipe dévouée pour ses patients ?

Prenez contact avec Alpha Santé : ☎ 02/242 38 81

Samedi 20 octobre à 18h

**CONCERT DE CHANTS
BYZANTINS, CLASSIQUES ET
TRADITIONNELS ROUMAINS**

A l'église royale Sainte-Marie,
place de la Reine.

Plus d'infos :

☎ 0472/43 85 09
✉ fcheresi@gmail.com

Lundi 22 octobre à 19h

**SÉANCE D'INFORMATION
VOLONTAIRES CROIX-ROUGE**

Vous souhaitez devenir bénévole pour la Croix-Rouge mais vous ne savez pas comment vous y prendre ?

Participez à une séance d'information dans les locaux de l'association à Schaerbeek.

31, rue Anatole France

Inscription :

✉ volontariat.bruxelles@croix-rouge.be

Jusqu'au 31 octobre

EXPOSITION

**"LE PETIT MONDE
DE MICHEL ZEVEREN"**

Exposition conçue par le créateur belge Michel Van Zeveren et organisée par le Centre de littérature de jeunesse de Bruxelles dans le cadre du Festival Bruxellois de la Petite Enfance.

A la Bibliothèque Sésame, entrée libre - Accessible aux heures d'ouverture de la bibliothèque (sous réserve d'animations dans l' amphithéâtre).

Infos :

☎ www.mabiblio.be
☎ 02/240 43 70



SCHAARBEEK

1030

SCHAARBEEK

www.facebook.com/1030be

[@achillecolignon](https://www.instagram.com/achillecolignon)

www.1030.be

☎ 02/244 75 11

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

■ **Blockx (entre/tussen n°s/nrs 21/24 et/en 49/56)**

Pose câbles / Kabels leggen: 09 + 10/2018

■ **Dahlia** : Pose câbles et éclairage public / Kabels leggen en openbare verlichting: 9 + 10/2018

■ **Giraud et carrefours avoisinants /en kruispunten in de omgeving**: Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphaltage / Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering: 10/2018 > 07/2019

■ **Raeymaekers** : Distribution d'eau, égouts et trottoirs / Waterdistributie, riolering en voetpaden: 10/2018 > 08/2019

Quartier/Wijk TERDELT - FLEURS/BLOEMEN

■ **Brems** : Asphaltage / Asfaltering: 10/2018

■ **Kennis** : Egouts + asphaltage / Riolering + asfaltering: 9 + 10/2018

■ **Place Terdeltplein**
Eclairage public / Openbare verlichting: 11 + 12/2018

Quartier/Wijk REYERS

■ **Evenepoel** : Pose de câbles, éclairage public et trottoirs / Kabels leggen, openbare verlichting en voetpaden: > 11/2018

Quartier/Wijk LINTHOUT

■ **Linthout**
Egouts / Riolering: 11/2018

Quartier/Wijk PLASKY

■ **Diamant - Plasky - Noyer/Notelaar** : Pose câbles / Kabels leggen: > 11/2018

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

■ **Fuss** : Egouts, pose câbles, trottoirs et asphaltage / Riolering, kabels leggen, voetpaden en asfaltering: 10/2018 > 2019

Plus de détails sur les chantiers / Meer details op de werven:

☞ www.1030.be/chantiers
☞ www.1030.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie

> Service Travaux-Voies / Dienst Wegen van de gemeente

☎ 02/244 75 21

> Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand

☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

☞ www.fixmystreet.irisnet.be

■ **Jansen** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / Waterdistributie, riolering, kabels leggen en voetpaden: 11/2018 > 2019

■ **Lambiotte** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / Waterdistributie, riolering, kabels leggen en voetpaden: > 2019

Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

■ **Azalées/Azaleas**: Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphalte / Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering: 11/2018 > 2019

■ **Haecht/Haacht (entre/tussen Van Dijk et/ en Philomène)** : Pose câbles / Kabels leggen: 10/2018

■ **Van Hoorde** : Pose câbles / Kabels leggen: 10/2018

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN - REINE/KONINGIN

■ **Constitution/Grondwet**
Egouts et éclairage public / Riolering en openbare verlichting: > 12/2018

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ **Place Gaucheretplein (entre/tussen Jolly et Gaucheret)**: Réaménagement / Heraanleg: > 11/2018

■ **Héliport/Helihaven** : Réaménagement / Heraanleg: > 11/2018

■ **Thomas** : Réaménagement / Heraanleg: > 11/2018

Quartier/Wijk COLIGNON

■ **Degreef** : Egouts / Riolering: > 10/2018

■ **Portaels** : Réaménagement pistes cyclables / Heraanleg fietspaden: 10/2018

■ **Rubens** : Egouts, pose câbles et trottoirs / Riolering, kabels leggen en voetpaden: > 2019

SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever: Jean-Pierre Vantighem

Hôtel communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat: Philippe Vincke (02/244 72 33)

pvincke@schaerbeek.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (284) : 22 octobre
Volgende uitgifte van uw Schaerbeek Info (284): 22 oktober